

## Θέμα 4

### Εμπειρία στο γυμνάσιο

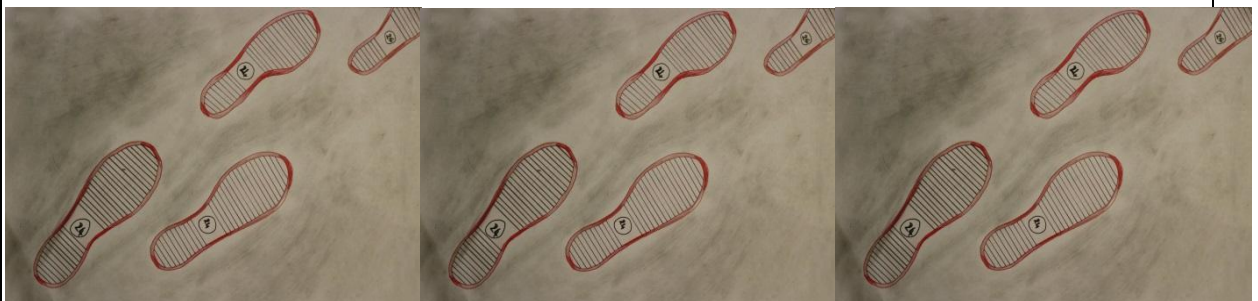
Παρατίθεται η εμπειρία μιας τάξεως γυμνασίου στην Κοιλιάδα της Αόστα που συμμετείχαν μαθητές ηλικίας 13-14 ετών. Το έργο «Υπάρχει ένα ζευγάρι ροζ σκαρπίνια» πραγματοποιήθηκε από τον Οκτώβριο του 2018 έως τον Φεβρουάριο του 2019.

Στο σημείο αυτό παρουσιάζεται μία έκθεση της πορείας και των σκέψεων των εκπαιδευτικών που πραγματοποίησαν το πρόγραμμα σύμφωνα με το ημερολόγιό τους.

Π  
Α  
Ι  
Δ  
Α  
Γ  
Ω  
Γ  
Ι  
Κ  
Ε  
Σ  
  
Π  
Ρ  
Ο  
Κ  
Λ  
Η  
Σ  
Ε  
Ι  
Σ

Το έργο «Υπάρχει ένα ζευγάρι ροζ σκαρπίνια», νικητής του Πολύγλωσσου Διαγωνισμού Kamishibaï που διοργανώθηκε από την Κοιλιάδα της Αόστα, 5η έκδοση (2019/20), προέκυψε από τη συνεργασία καθηγητών γαλλικής, αγγλικής και ιταλικής γλώσσας. Το εν λόγω πρόγραμμα διαμορφώθηκε κατά τη διάρκεια των ωρών συμμετοχικής γλωσσικής εκπαίδευσης που προέβλεπαν τη συνεργασία τους για την υλοποίηση ενός πολύγλωσσου προγράμματος ενόψει των εξετάσεων για το τέλος του κύκλου σπουδών. Ο στόχος ήταν **να προσεγγιστεί ένα σημαντικό θέμα της ιστορίας με διαφορετικό τρόπο** και το θέμα του Ολοκαυτώματος, το οποίο αποτελεί μέρος του προγράμματος της τετάρτης τάξης (αντιστοιχεί στο τελευταίο έτος σπουδών του γυμνασίου στην Ιταλία), ήταν αυστηρά συνδεδεμένο με το γενικό θέμα του διαγωνισμού «Θυμάμαι».

Η αφετηρία ήταν ένα καθημερινό αντικείμενο: ένα παιδικό παπούτσι. Με αφόρμηση αυτό το αντικείμενο, το ποίημα της Joyce Lussu, *C'è un paio di scarpette rosse* (Υπάρχει ένα ζευγάρι κόκκινα παπούτσια), και η σκηνοθετική τεχνική της ταινίας «Η λίστα του Σίντλερ» έγιναν το μεν η βάση της αφηγηματικής ιστορίας, η δε των εικόνων του kamishibaï.



Τεύχος που παρήχθη το 2021 στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού έργου "Erasmus+ Kamilala: ένα δημιουργικό έργο για την κοινωνική ένταξη μέσω του ανοίγματος στις γλώσσες και τους πολιτισμούς" - 2019-1-FR01-KA201-062903, που χρηματοδοτείται με την υποστήριξη της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Εταίροι: Επιστημονικός Σύλλογος Dulala, Πανεπιστήμιο του Aveiro, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Πανεπιστήμιο Paris 8, Αυτόνομη Περιφέρεια της Vallée d'Aoste.

Η παρούσα δημοσίευση αντανακλά μόνο τις απόψεις των συγγραφέων και η Επιτροπή δεν φέρει ευθύνη για οποιαδήποτε χρήση των πληροφοριών που περιέχονται σε αυτήν.

Αφού τέθηκε η βάση για το γραπτό και το γραφικό μέρος, το πρόγραμμα μπορούσε να υλοποιηθεί με την ενεργό **συμμετοχή** και **συνεργασία** των μαθητών στην υλοποίηση των καρτών. **Οι γλώσσες που επέλεξαν οι μαθητές** ήταν συνδεδεμένες με την ιστορία και μια γλώσσα που δεν διδάσκεται σε αυτό το σχολείο - τα γερμανικά - εισήχθη φυσικά στην πορεία της ποιητικής αφήγησης, ανάμεσα σε άλλες γλώσσες που ομιλούνται στην οικογένεια, όπως η γαλλο-προβενσάλ (francoprovençal).



parce que les petits pieds de méina<sup>[di méyna]</sup> des enfants morts n'usent pas les semelles.

mots en Patois valdôtain

Δ  
Υ  
Ν  
Α  
Τ  
Α  
  
Σ  
Η  
Μ  
Ε  
Ι  
Α


Γιατί τα μικρά πόδια των νεκρών μέινα<sup>[di méina]</sup> παιδιών δε φθείρουν τις σόλες.

Λέξεις στη διάλεκτο valdôtain

Εκτός από την πολυγλωσσία, την οποία το πρόγραμμα είχε φυσικά ως στόχο να αναπτύξει, η ευκαιρία **να δουλέψουμε πάνω στην ποίηση και τη δομή της** ήταν ένα σημαντικό πλεονέκτημα. Οι μαθητές ανέλυσαν το ποίημα της Lussu και στη συνέχεια το χώρισαν στις διαφορετικές ενότητες που αποτελούν τα κείμενα σε κάθε κάρτα. Κάθε μέρος του

κειμένου αναφέρεται ακριβώς στην εικόνα στην μπροστινή πλευρά της κάρτας, γεγονός που καθιστά την ανάγνωση αυτού του kamishibaï πολύ συναισθηματική. Από καλλιτεχνική άποψη, **ο προβληματισμός για τον οπτικό και συναισθηματικό αντίκτυπο** που μπορούν να έχουν τα χρώματα καθόρισε την επιλογή της ομάδας. Η ικανότητα χρήσης του γραφικού καναλιού και των γραπτών μέσων με δημιουργικό και αλληλοεξαρτώμενο τρόπο αποτέλεσε σημαντικό πλεονέκτημα.

Προκειμένου να επιτευχθεί **ομοιομορφία στις επιλογές** και τις αποφάσεις που ελήφθησαν σε κάθε στάδιο του έργου, ήταν απαραίτητο να εργαστούμε με

	<p>διαφορετικούς τρόπους, εναλλάσσοντας την ομαδική δραστηριότητα της τάξης με την ατομική εργασία και σε μικρές ομάδες. Γενικότερα, η συνεργατική μάθηση ήταν αποτελεσματική, καθώς το έργο επέτρεψε ένα συλλογικό παιχνίδι για ένα ενιαίο τελικό προϊόν με στόχο τη διαθεματικότητα.</p>
<p><b>Α Π Ο Τ Ε Λ Ε Σ Μ Α Τ Α</b></p>	<p>Κατά τη διάρκεια της <b>τελικής εκδήλωσης</b> στο σχολείο τους, οι μαθητές είχαν τη δυνατότητα να παρουσιάσουν το kamishibai τους σε άλλες ομάδες παιδιών και σε γονείς μέσω μιας δραματοποιημένης ανάγνωσης. Αυτή η παρουσίαση επέτρεψε να ευαισθητοποιηθούν άλλες τάξεις σε αυτή τη δραματική θεματική μέσα από μια νέα προσέγγιση.</p> <p>Εκτός από τη συμμετοχή τους στο διαγωνισμό και μετά την παρουσίαση του έργου μπροστά στο σχολείο, <b>οι εκπαιδευτικοί συνέχισαν διάφορες παιδαγωγικές δραστηριότητες</b> με βάση το έργο αυτό. Οι μαθητές ευαισθητοποιήθηκαν και ενδιαφέρθηκαν για άλλες γλώσσες που δεν αποτελούσαν μέρος του σχολικού προγράμματος σπουδών, όπως τα γερμανικά. Επιπλέον, οι μαθητές που μιλούσαν την τοπική διάλεκτο valdôtain (γαλλο-προβενσάλ) στην οικογένεια προσπάθησαν να τη χρησιμοποιήσουν όχι μόνο προφορικά, αλλά και γραπτά.</p> 

**Δ  
Υ  
Σ  
Κ  
Ο  
Λ  
Ι  
Ε  
Σ**

Οι δυσκολίες που εντοπίστηκαν αφορούσαν περισσότερο το επίπεδο της οργάνωσης και τις σχέσεις μεταξύ των εκπαιδευτικών και όχι την υλοποίηση του προγράμματος με τους μαθητές. Το σημαντικότερο εμπόδιο ήταν η μετάδοση πληροφοριών και οδηγιών. Αυτό αποκάλυψε την ανάγκη συνεργασίας και επίλυσης παρανοήσεων που προέκυψαν κατά τη διάρκεια του έργου. Το γεγονός αυτό ήταν επίσης θετικό, διότι επέτρεψε στους εκπαιδευτικούς να συμφωνήσουν σε έναν κοινό στόχο και υπογράμμισε τη θέλησή τους να συνεχίσουν και να ξεπεράσουν τα οργανωτικά προβλήματα.

